

Protokół

102. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 10 października 2018 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 101. posiedzenia Komisji z dnia 11 lipca 2018 r.
3. Sprawy bieżące.
4. Wykaz polskich nazw budowli – kontynuowanie omawiania wykazu z obszaru Afryki Subsaharyjskiej.
5. Wykaz polskich nazw budowli – omówienie wykazu z obszaru Azji Południowo-Wschodniej i Mongolii.
6. Wykaz polskich nazw budowli – omówienie wykazu z obszaru Europy Środkowej i Południowej (wraz z Cyprzem i Turcją)
7. Wolne wnioski.

Obrady prowadziła Ewa Wolnicz-Pawłowska, przewodnicząca Komisji.

Ad 1. Przewodnicząca przywitała członków Komisji na pierwszym posiedzeniu po wakacyjnej przerwie.

Ad 2. Do protokołu zostały zgłoszone drobne korekty. Po ich wprowadzeniu protokół 101. posiedzenia przyjęto jednogłośnie (10 głosów za).

Ad 3. M. Zych przedstawił informację o 21. Posiedzeniu Grupy Roboczej UNGEGN ds. Egzonimów, które odbyło się w dniach 24–26 września 2018 r. w Rydze, w siedzibie Łotewskiej Akademii Nauk (Latvijas Zinātņu akadēmija) i w Łotewskim Muzeum Wojny (Latvijas Kara muzejs). Organizatorami posiedzenia byli: Kohei Watanabe – przewodniczący grupy, Łotewska Agencja Informacji Geoprzestrzennej (Latvijas Ģeotelpiskās informācijas aģentūra) i Instytut Języka Łotewskiego Uniwersytetu Łotwy (Latvijas Universitātes Latviešu valodas institūts). W spotkaniu uczestniczyło około 40 osób – członków grupy roboczej oraz zaproszonych gości, reprezentujących 16 państw. Z Polski w spotkaniu uczestniczyli przedstawiciele KSNG: Bogusław R. Zagórski i Maciej Zych

Na posiedzeniu wygłoszono 19 referatów. Głównym tematem była kategoryzacja i klasyfikacja egzonimów, której dotyczyło sześć referatów z: Wielkiej Brytanii, Estonii, Słowenii, Chorwacji, Korei Południowej, Japonii. Ponadto w referatach omówiono zbieranie i standaryzowanie nazw z obszaru Łotwy, stosowanie egzonimów na Ukrainie, historię stosowania egzonimów węgierskich, arabskie nazewnictwo stosowane w atlasach szkolnych dla Litwy, Łotwy i Estonii, odbiór nazwy *Nubia* z afroamerykańskiego punktu widzenia, badania toponimii w języku nubijskim prowadzone przez zmarłego w ubiegłym roku Abdel Halima Sabbara, spojrzenie z perspektywy prawnika na zagrożone języki, historię ustalania fińskich egzonimów, stosowanie egzonimów w EuroRegionalMap i w Open European Location Service, zaadoptowanie egzonimów jako lokalnych toponimów na przykładzie nazw dotyczących Polski spotykanych na świecie i obcych nazw stosowanych dla obiektów

geograficznych w Polsce, czeskie nazwy z obszaru Antarktyki, nazewnictwo okręgu Pytałowo na łotewskich mapach w skali 1:50 000, specyficzny sposób oddawania w języku łotewskim obcych toponimów.

Uzupełnieniem posiedzenia była całodzienna sesja terenowa do miasta Kieś leżącego ok. 90 km na wschód od Rygi. Poza samym miastem odwiedzone zostały także w jego okolicach: rekonstrukcja osady z IX-X w. w miejscowości Āraiši oraz dwór drewniany Ungurmuiža z XVIII w.

Pojawiła się propozycja, aby sprawozdania z wyjazdów w ramach Komisji zamieszczać na stronie internetowej.

A. Czerny zaproponował, aby Komisja rozważyła wprowadzenie nazwy *Zelandia* dla mikrokontynentu leżącego na wschód od Australii, obecnie znajdującego się w większości pod wodą (nad wodą znajdują się Nowa Zelandia, Nowa Kaledonia i różne drobne wyspy).

Na poprzednim posiedzeniu Komisja przyjęła nową nazwę *Eswatini* dla kraju dotychczas nazywanego *Suazi*. W wykazie nazw państw, poza samą nazwą państwa, uwzględniany jest jeszcze przymiotnik od tej nazwy oraz nazwy obywateli. Komisja zaproponowała, aby przymiotnik miał formę *eswatinijski*, zaś nazwy obywateli: *Eswatinijczyk*, *Eswatinijka*, *Eswatinijczycy*. Nazwy te, przed uwzględnieniem w wykazie państw, zostaną przesłane do zaopiniowania Zespołowi Ortograficzno-Onomastycznemu Rady Języka Polskiego.

Następnie omówiono kwestie związane z nazwami miejscowości na Białorusi.

Olszymowo zostało wymienione w wykazie egzonimów, jako miejscowość. Została ona jednak w 2011 roku włączona w granice Wołkowyska i przestała być samodzielną miejscowością. Komisja postanowiła (przez aklamację) zachować ten egzonim, pomimo że dla innych części tego miasta nie zostały ustalone polskie nazwy. Zmianie ulegnie jedynie kategoria tego obiektu z „miejscowość” na „część miejscowości”.

W wykazie uwzględniona jest nazwa **Miory** jako pseudoegzonim. Jako endonimy były do niej wymienione nazwy: *blr.* Mijory (*trl.*), Mijory (*trb.*); *Miory* (*trl.*), *Miory* (*trb.*); *ros.* *Miory* (*trl.*), *Miory* (*trb.*). Białoruska forma *Mijory*, która została podana w wykazie, jednak nie obowiązuje, a transkrypcja i transliteracja zarówno nazwy białoruskiej, jak i rosyjskiej przyjmuje postać *Miory*, identyczną z nazwą polską. W związku z tym nazwa ta nie jest ani egzonimem, ani pseudoegzonimem i, podobnie jak np. nazwa *Mir*, *Bar*, nie kwalifikuje się do zamieszczenia w wykazie polskich nazw geograficznych świata. Komisja postanowiła, przez aklamację, pominąć tę nazwę w wykazie.

W 2010 roku została zmieniona nazwa miejscowości Hołynka Stara ze *Старая Галынка/Старая Голынка* na *Галынка/Голынка*. W związku z tym Komisja postanowiła (przez aklamację) zmienić nazwę tej miejscowości na **Hołynka**, zaś nazwę *Hołynka Stara* zachować w wykazie, jako formę historyczną.

Komisja dostała e-maila w sprawie polskiej nazwy dla miejscowości *Kresówka* (*blr.* *Пралейкі*, *ros.* *Пролейки*), z propozycją zastąpienia jej formą *Prolejki*. Okazuje się, że kwestia przedwojennej nazwy tej miejscowości nie jest oczywista. Na podstawie międzywojennych map można uznać, że miejscowość Kresówka jest obecnie miejscowością noszącą nazwę *Пралейкі*. Jednak mapy sprzed I wojny światowej i niektóre międzywojenne określały ją *Пролейки/Proljeiki*. W skorowidzu nazw miejscowości wydanym w 1924 przez

GUS po pierwszym spisie powszechnym wymieniona jest *Kresówka*, brak zaś miejscowości *Prolejki*. Odwrotna sytuacja jest w „Słowniku geograficznym Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich”, gdzie wymieniona jest miejscowość *Prolejki*, brak zaś *Kresówki*. Sytuację jeszcze bardziej komplikuje zamieszczone w „Białostockim Dzienniku Wojewódzkim” z 1933 r. „Rozporządzenie Wojewody Białostockiego z dnia 14 października 1933 r. o podziale obszarów gmin wiejskich województwa białostockiego na gromady”, które w gminie Hołynka powiatu augustowskiego wymienia gromadę Prolejki I, obejmującą wieś *Prolejki*, oraz gromadę Prolejki II, obejmującą kolonię *Prolejki*, folwark *Prolejki* i miejscowość *Krasówka*[!]. Natomiast w „Skorowidzu miejscowości Rzeczypospolitej Polskiej z oznaczeniem terytorjalnie im właściwych władz i urzędów oraz urządzeń komunikacyjnych” z 1933 r. wymienione są wieś *Kresówka* i kolonia *Kresówka* oraz kolonia *Prolejki*. Oznacza to, że najprawdopodobniej równolegle funkcjonowały nazwy *Prolejki* i *Kresówka* dla różnych fragmentów jednego zespołu osadniczego, a na mapach cały zespół opisywany był jedną z tych nazw. Komisja uznała, że najrozsądniej będzie ustalić dla tej miejscowości dwie nazwy: ***Prolejki***, nawiązującą do współczesnego endonimu, oraz, jako nazwę wariantową, ***Kresówka*** (aklamacja).

W dalszej części omawiania nazw z obszaru Białorusi przedyskutowano miejscowości, dla których nazwa współczesna jest inna niż nazwa przedwojenna. Dla części z tych miejscowości Komisja ustaliła dwie nazwy – nawiązującą do współczesnej i przedwojenną, dla części ustaliła zaś jako egzonim tylko nazwę przedwojenną. Postanowiono, że w większości takich przypadków powinny być podane dwie nazwy, a ta nawiązująca do współczesnego endonimu powinna być wymieniana jako pierwsza. W związku z tym Komisja postanowiła:

- dodać pseudoegzonim ***Narocz*** jako główny, pozostawiając egzonim *Kobylnik* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim ***Błoty*** jako główny, pozostawiając egzonim *Błoty Wielkie* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim ***Pierszamajska*** jako główny, pozostawiając egzonim *Bludeń* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim ***Murowana*** jako główny, pozostawiając egzonim *Brzostowica Murowana* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim ***Dajnowa*** jako główny, pozostawiając egzonim *Dajnowa Gieranońska* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim ***Dajnowa*** jako główny, pozostawiając egzonim *Dajnowa Hermaniska* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim ***Dziemdkowo Wielkie*** jako główny, pozostawiając egzonim *Dziemdkowo* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim ***Pahraniczna*** jako główny, pozostawiając egzonim *Hola* jako wariantowy – aklamacja,
- pozostawić bez zmian egzonim *Hrynki Małe* i nie dodawać do niego nazwy *Hrynki Drugie* – aklamacja,
- pozostawić bez zmian egzonim *Hrynki Nowe* i nie dodawać do niego nazwy *Hrynki Trzecie* – aklamacja,
- pozostawić bez zmian egzonim *Hrynki Wielkie* i nie dodawać do niego nazwy *Hrynki Pierwsze* – aklamacja,

- dodać egzonim **Krynice** jako główny, pozostawiając egzonim *Kobylniki* jako wariantowy – aklamacja,
- zmienić egzonim *Konwaliszki* na **Konwaliszki Male**, zaś nazwę *Konwaliszki* zachować w wykazie, jako formę historyczną – aklamacja,
- dodać egzonim **Stawna** jako główny, pozostawiając egzonim *Kurdzinki* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Kalinowska** jako główny, pozostawiając egzonim *Lichosielce* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Łańska** jako główny, pozostawiając egzonim *Łańska Kobrynka* jako wariantowy – aklamacja,
- zmienić egzonim *Malewicze Górne* na **Malewicze**, zaś nazwę *Malewicze Górne* zachować w wykazie, jako formę historyczną – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim **Siemionowo** jako główny, pozostawiając egzonim *Moszny* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Możejków** jako główny, pozostawiając egzonim *Możejków Mały* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Stacja Oszmiana** jako główny, pozostawiając egzonim *Oszmiana* jako wariantowy – aklamacja,
- pozostawić do wyjaśnienia nazwę *Platenicze* (błr. Чырвонае Сяло, ros. Червоное Село),
- dodać egzonim **Przewoża** jako główny, pozostawiając egzonim *Przewoża Nowa* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Chutor Przewoża** jako główny, pozostawiając egzonim *Przewoża Stara* jako wariantowy – aklamacja,
- pozostawić do wyjaśnienia nazwę *Puzewicze* (błr. Партизанская, ros. Партизанская),
- dodać egzonim **Radwanicze Wielkie** jako główny, pozostawiając egzonim *Radwanicze Kościelne* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Radwanicze Male** jako główny, pozostawiając egzonim *Radwanicze Zarzeczne* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Czerwona Gwiazda** jako główny, pozostawiając egzonim *Radziwiłłmonty* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim **Rusota** jako główny, pozostawiając egzonim *Rusota-Sołochy* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim **Rycza** jako główny, pozostawiając egzonim *Rycza Pańska* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim **Pierszamajsk** jako główny, pozostawiając egzonim *Sobakińce* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Świack** jako główny, pozostawiając egzonim *Świack Wielki* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim **Budzionówka** jako główny, pozostawiając egzonim *Święty Duch* jako wariantowy – aklamacja,
- pozostawić bez zmian egzonim *Telmy Rządowe* i nie dodawać do niego nazwy *Telmy Drugie* – aklamacja,

- pozostawić bez zmian egzonim *Telmy Własne* i nie dodawać do niego nazwy *Telmy Pierwsze* – aklamacja,
- dodać egzonim *Turna Wielka* jako główny, pozostawiając egzonim *Turna* jako wariantowy – aklamacja,
- wprowadzić egzonim *Turna Mała* wraz z egzonimem wariantowym *Turna* – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim *Usowo* jako główny, pozostawiając egzonim *Wólka Dorguńska* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim *Leśna* jako główny, pozostawiając egzonim *Wólka Rządowa* jako wariantowy – aklamacja,
- dodać egzonim *Żukojnie* jako główny, pozostawiając egzonim *Żukojnie Strackie* jako wariantowy – aklamacja.

Wśród miejscowości, dla których już ustalone było podwójne nazewnictwo – nawiązujące do nazwy współczesnej i do nazwy przedwojennej – nie było ujednoczone, którą z nazw należy wymieniać na pierwszym miejscu, przez co dla części miejscowości uwzględnionych w wykazie była to nazwa przedwojenna, a dla części nawiązująca do obecnego endonimu. Komisja postanowiła, że we wszystkich tych przypadkach, jako pierwsza powinna być podana nazwa nawiązująca do współczesnego endonimu. W związku z tym ustalono przez aklamację, że:

- nazwą główną będzie *Zarzeczanka*, zaś wariantową *Balla Kościelna*, a nie odwrotnie,
- nazwą główną będzie *Znamienka*, zaś wariantową *Durycze*, a nie odwrotnie,
- nazwą główną będą *Rodniki*, zaś wariantową *Dziaki*, a nie odwrotnie,
- nazwą główną będzie *Wisniowiec*, zaś wariantową *Howieczna*, a nie odwrotnie,
- nazwą główną będzie *Śnieżne*, zaś wariantową *Kabaki*, a nie odwrotnie.

W kontekście drugiego wydania „Urzędowego wykazu polskich nazw geograficznych świata” ustalono, że dla całego obszaru Półwyspu Krymskiego, wymienianego w wykazie nazw Ukrainy, stosowane będzie podwójne nazewnictwo – ukraińskie na pierwszym miejscu, rosyjskie na drugim. MSZ zostanie zaś poproszone o sformułowanie odpowiedniego przypisu opisującego obecny status tego obszaru.

Na 97. posiedzeniu Komisji pozostawiono do wyjaśnienia, w jakiej formie przyjąć egzonim dla meczetu w Bejrucie – *Wielki Meczet* czy *meczet Omara*. Po wyjaśnieniach, przyjęto dla niego, przez aklamację, nazwę *Wielki Meczet Omara*, nawiązującą do endonimu.

Na 100. posiedzeniu Komisji pozostawiono do wyjaśnienia zasadność dodania nazwy *klasztor Świętego Franciszka* (Santa Fe w Argentynie). Po dyskusji postanowiono, przez aklamację, nie dodawać tej nazwy.

Komitet Redakcyjny zaproponował dodanie nazwy *most Hongkong-Zhuhai-Makau*. Jest to liczący 39 km system 3 mostów (najdłuższy ma 22,9 km), tunelu i 3 sztucznych wysp łączących Hongkong z Makau i miastem Zhuhai w prowincji Guangdong. Komisja postanowiła, przez aklamację, przyjąć tę nazwę.

Część nazw budowli jest uwzględniona w zasadniczym „Urzędowym wykazie polskich nazw geograficznych świata”, a potrzeba ich przeniesienia do wykazu nazw budowli zgłaszana była kilkakrotnie w trakcie omawiania wykazów. Komitet Redakcyjny

zapropował, aby do wykazu nazw budowli przenieść w całości kategorie “zapory” (5 obiektów: *tama Trzech Przełomów* w Chinach, *tama Asuańska* oraz *Wysoka Tama* w Egipcie, *zapora Hoovera* oraz *zapora Roosevelta* w Stanach Zjednoczonych) i “tunele” (7 obiektów: *Eurotunnel* we Francji i Wielkiej Brytanii, *tunel Rokijski* w Rosji i Gruzji, *tunel Simplon* oraz *tunel Świętego Bernarda* w Szwajcarii i Włoszech, *tunel Świętego Gotarda* (kolejowy) oraz *tunel Świętego Gotarda* (drogowy) w Szwajcarii, *tunel Gór Kaskadowych* w Stanach Zjednoczonych) oraz poszczególne obiekty z kategorii: “inne obiekty komunikacyjne” (*Bajkonur* – kosmodrom w Kazachstanie), “inne zabytki” (*wał Trajana* w Mołdawii i na Ukrainie, *wał Trajana* w Rumunii, *Limes Górnogermańsko-Retycki* w Niemczech, *wał Antonina* oraz *wał Hadriana* w Wielkiej Brytanii, *Wielki Mur Chiński* wraz z nazwą wariantową *Wielki Mur* w Chinach) i “inne obiekty antropogeniczne” (*Europort* – zespół portowy w Holandii). Komisja przez akklamację przystąpiła na tę propozycję.

A. Karp przedstawił kwestię stosowania wielkich liter na początku nazw z języków indyjskich oddanych w transliteracji. Zapropował, aby nie uwzględniać tu wielkich liter, gdyż w pismach stosowanych przez te języki wielkie litery nie występują. Po dyskusji członkowie Komisji opowiedzieli się jednak za dotychczasowym sposobem zapisu.

Ad 4. Kontynuując omawianie wykazu nazw z obszaru Afryki Subsaharyjskiej Komisja postanowiła:

- dodać egzonim *plac Kościelny* (Pretoria, Południowa Afryka) – akklamacja,
- dodać egzonim *katedra Chrystusa Króla* (Johannesburg, Południowa Afryka) – akklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Serca* (Pretoria, Południowa Afryka) – akklamacja,
- odrzucić propozycję dodania egzonimu *kościół Paula Krugera* (Pretoria, Południowa Afryka) – akklamacja,
- odrzucić propozycję dodania egzonimu *Budynki Unii* (Pretoria, Południowa Afryka) – akklamacja,
- dodać egzonim *zamek Dobrej Nadziei* (Kapsztad, Południowa Afryka) – akklamacja,
- dodać egzonim *kościół Matki Bożej Różańcowej* (Cidade Velha, Republika Zielonego Przylądka) – akklamacja,
- dodać egzonim *fort Świętego Filipa* (Cidade Velha, Republika Zielonego Przylądka) – akklamacja,
- dodać egzonim *katedra Matki Bożej Zwycięskiej* (Dakar, Senegal) – akklamacja,
- dodać egzonim *Wielki Meczet* (Touba, Senegal) – akklamacja,
- dodać egzonim *Dom Niewolników* dla obiektu muzealnego (Dakar (wyspa Gorée), Senegal) – akklamacja,
- dodać egzonim *pomnik Odrodzenia Afrykańskiego* (Dakar, Senegal) – akklamacja,
- dodać egzonim *katedra Chrystusa Króla* (Zanzibar City, Tanzania) – akklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Józefa* (Dar es Salaam, Tanzania) – akklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Józefa* (Zanzibar City, Tanzania) – akklamacja,
- dodać egzonim *Wielki Meczet* (Kilwa Kisiwani, Tanzania) – akklamacja,

- dodać egzonim *Stary Fort* (Zanzibar City, Tanzania) – aklamacja,
- dodać egzonim *Dom Cudów* dla pałacu (Zanzibar City, Tanzania) – aklamacja,
- dodać egzonim *pomnik Askarysów* (Dar es Salaam, Tanzania) – w pierwszym głosowaniu 9 osób było za wprowadzeniem egzonimu dla tego pomnika, 2 osoby przeciw, zaś 3 wstrzymały się od głosu, drugim głosowaniu 10 osób opowiedziało się za egzonimem w formie *pomnik Askarysów*, jedna za egzonimem w formie *pomnik Askarysa*, zaś 3 osoby wstrzymały się od głosu,
- dodać egzonim *Kamienne Miasto* dla części miasta (Zanzibar City, Tanzania) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Matki Bożej Królowej Polski* (Nyabyeya koło Masindi, Uganda) – aklamacja,
- dodać egzonim *bazylika Matki Bożej Królowej Pokoju* (Jamusukro, Wybrzeże Kości Słoniowej) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Pawła* (Abidżan, Wybrzeże Kości Słoniowej) – aklamacja,
- dodać egzonim *grób Napoleona* (Wyspa Świętej Heleny, Wyspa Wniebowstąpienia i Tristan da Cunha) – aklamacja,
- dodać egzonim *Wielkie Ogrodzenie* (w pobliżu Masvingo, Zimbabwe) – dyskusyjne było, czy przyjąć dwie nazwy (*Wielkie Ogrodzenie* i *Wielka Zagroda*), czy jedną z nich; za wprowadzeniem dwóch nazw były 2 głosy, przeciw było 6 głosów i 6 głosów było wstrzymujących się; w drugim głosowaniu za przyjęciem nazwy w formie *Wielkie Ogrodzenie* było 8 głosów, w formie *Wielka Zagroda* 4 głosy oraz 2 głosy wstrzymujące się.

Ad 5. Omawiając wykaz nazw z obszaru Azji Południowo-Wschodniej i Mongolii Komisja postanowiła:

- dodać egzonim *meczet Omara Alego Saifuddiena* (Bandar Seri Begawan, Brunei) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Niepokalanego Poczęcia* (Manila, Filipiny) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Pawła* (Vigan, Filipiny) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Matki Bożej Wniebowzięcia* (Santa Maria, Filipiny) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Augustyna* (Manila, Filipiny) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Augustyna* (Paoay, Filipiny) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Tomasza z Villanuevy* (Miagao, Filipiny) – aklamacja,
- dodać egzonim *plac Niepodległości* (Dżakarta, Indonezja) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny* (Dżakarta, Indonezja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Emanuela* (Dżakarta, Indonezja) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Niepodległości* (Dżakarta, Indonezja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Wielki Meczet* (Medan, Indonezja) – aklamacja,
- dodać egzonim *pomnik Bohaterów* (Surabaja, Indonezja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Angkor Thom* dla kompleksu świątynnego (Angkor, Kambodża) – aklamacja,

- dodać egzonim **Bajon** dla świątyni (Angkor, Kambodża) – aklamacja,
- odrzucić propozycję dodania nazwy *Preah Khan* dla świątyni (Angkor, Kambodża) – aklamacja,
- odrzucić propozycję dodania nazwy *Preah Vihear* dla świątyni (koło 'Ângkrông, Kambodża) – aklamacja,
- odrzucić propozycję dodania nazwy *Ta Prohm* dla świątyni (Angkor, Kambodża) – aklamacja,
- dodać egzonim **Wat Phnom** dla świątyni (Phnom Penh, Kambodża) – aklamacja,
- dodać egzonim **Taras Słoni** dla ruin trybuny miejskiej (Angkor, Kambodża) – aklamacja,
- dodać egzonim **pomnik Niepodległości** (Phnom Penh, Kambodża) – aklamacja,
- dodać egzonim **pałac Pokoju** (Phnom Penh, Kambodża) – 8 głosów za dodaniem nazwy, 2 przeciw, 3 wstrzymujące się,
- dodać egzonim **most Przyjaźni Tajsko-Laotańskiej** (Wientian, Laos; również w Tajlandii) – aklamacja,
- dodać egzonim **Wielka Stupa** (Wientian, Laos) – aklamacja,
- dodać egzonim **świątynia Szmaragdowego Buddy** (Wientian, Laos) – aklamacja,
- dodać egzonim **Brama Zwycięstwa** dla łuku triumfalnego (Wientian, Laos) – aklamacja,
- dodać egzonim **park Buddy** (koło Wientianu, Laos) – aklamacja,
- dodać egzonim **Luang Prabang** dla miejscowości (Laos) – aklamacja,
- dodać egzonim **Luang Prabang** dla jednostki administracyjnej (Laos) – aklamacja,
- dodać egzonim **kościół Chrystusowy** (Malakka, Malezja) – aklamacja,
- dodać egzonim **kościół Świętego Pawła** (Malakka, Malezja) – aklamacja,
- dodać egzonim **meczet Cieśniny Malakka** (Malakka, Malezja) – aklamacja,
- dodać egzonim **meczet Narodowy** (Kuala Lumpur, Malezja) – aklamacja,
- dodać egzonim **meczet Sułtana Salahuddina Abdul Aziza** (Shah Alam, Malezja) – aklamacja,
- dodać egzonim **świątynia Węży** (Bayan Lepas, Malezja) – aklamacja,
- dodać egzonim **gmach Sułtana Abdul Samada** (Kuala Lumpur, Malezja) – aklamacja,
- dodać egzonim **most U Beina** (koło Mandalaj, Mjanma) – aklamacja,
- dodać egzonim **katedra Najświętszej Marii Panny** (Rangun, Mjanma) – aklamacja,
- dodać egzonim **Szwezigon** dla świątyni (Nyaung U koło Paganu, Mjanma) – aklamacja,
- dodać egzonim **Szwemodo** wraz z nazwą wariantową **Wielka Złota Pagoda** (Pegu, Mjanma) – aklamacja,
- dodać egzonim **Złota Skala** dla pagody (koło Kyaikto, Mjanma) – aklamacja,
- dodać egzonim **mauzoleum Męczenników** (Rangun, Mjanma) – aklamacja,
- dodać egzonim **klasztor Czoidżin-lamy** (Ułan Bator, Mongolia) – aklamacja,
- dodać egzonim **plac Czyngis-chana** (Ułan Bator, Mongolia) – aklamacja,
- dodać egzonim **pałac Bogd-chana** wraz z nazwą wariantową **pałac Zimowy** (Ułan Bator, Mongolia) – aklamacja,

- dodać egzonim *katedra Świętego Andrzeja* (Singapur) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Sultański* (Singapur) – aklamacja,
- odrzucić propozycję dodania nazwy *Teatr i Sala Koncertowa Wiktorii* (Singapur) – aklamacja,
- dodać egzonim *Ogrody nad Zatoką* dla zespołu parkowego (Singapur) – aklamacja.

Ze względu na brak czasu na kolejne posiedzenie przeniesiono dokończenie omawiania wykazów polskich nazw budowli z obszaru Azji Południowo-Wschodniej i Mongolii oraz omówienie wykazu z obszaru Europy Środkowej i Południowej.

Termin kolejnego posiedzenia ustalono na 28 listopada br.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
Wiceprzewodniczący Komisji
mgr Maciej Zych

Przewodnicząca Komisji
prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska